

IEL-0200 - TEORIA E PRÁTICA DA TRADUÇÃO

Objetivo:

"Compreender conceitos básicos essenciais ao processo de tradução, refletir sobre língua, linguagem e sobre as tarefas do tradutor, bem como identificar problemas mais comuns no processo de tradução, analisar diversos textos e modelos de tradução, realizar exercícios relativos aos conteúdos tratados no curso "

Ementa:

O curso, dirigido a professores de inglês, tradutores e interessados nos estudos da Tradução, buscará oferecer e discutir temas relacionados à Tradução em seus aspectos teóricos e práticos. Alguns conceitos que serão discutidos: Conceitos básicos da Tradução. A questão da equivalência em Tradução. Procedimentos técnico em Tradução. Terminologia aplicada à Tradução. Tradução de textos científicos e técnicos. Referências culturais. A almejada fidelidade. Ética tradutora: eu e o outro. Paratradução: tradução e multimodalidade

Professora responsável: Profa. Dra. Maria Viviane do Amaral Veras

Professores do curso: Luis Fernando Protásio , Rita Elena Melian Zamora , Adriano Clayton da Silva.

Inscrições: 2/2/2014 a 5/3/2014

<http://www.extecamp.unicamp.br/extensao.asp>

Oferecimento: 8/3/2014 a 26/4/2014

Horário: aos sábados das 8h00 às 12h00

Público-alvo: Profissionais e interessados nos estudos da Tradução (Bom domínio das Línguas Inglesa e Portuguesa).

Carga Horária: 40 horas aulas Presenciais: 30h à distância 10h

Quantidade de alunos: Mínimo de 20 e máximo de 30.

Pré-requisito: Médio

Local do curso: Salas de Aulas - IEL - UNICAMP

Documentação Necessária:- Ficha de Inscrição e Termo de Compromisso assinado, cópia do RG, CPF e cópia de Certificado de Conclusão de segundo grau ou Diploma, frente e verso.

Condições de pagamento: - 01 parcela de R\$ 500,00 à vista ou 2 parcelas de R\$ 250,00 através de boleto bancário, vencendo a primeira parcela em 06/03/2014

Local de inscrições e informações:

INSTITUTO DE ESTUDOS DA LINGUAGEM

Rita América de Paula Pereira

E-mail: see@iel.unicamp.br

Telefone: (19) 3521-1520 Fax: (19) 3289-3701

Endereço: R. Sérgio Buarque de Holanda, 571 -

CEP: 13083-970 Campinas - SP